

PROPRIO DE LA MISA
SAN JENARO
Obispo y mártir
Y SUS COMPAÑEROS
Mártires

19 de Septiembre - Fiesta clase 3.^a - Rojo

Salmo 36.39,1 INTROITO

SALUS autem justórum a Dómino: et protéctor eórum est in témpore tribulatiónis. *Ps.* Noli æmulári in malignántibus: neque zeláveris faciéntes iniquitátem. *Ÿ.* Gloria Patri.

La salvación de los justos viene del Señor; él es su refugio en el tiempo de la tribulación. Salmo. No te irrites a la vista de los malvados, ni envidies a los que obran la iniquidad. *Ÿ.* Gloria al Padre.

COLECTA

DEUS, qui nos annua sanctorum Martyrum tuorum, Januarius et sociorum, solemnitate laetificas: concede propitius; ut, quorum gaudemus meritis, accendamus exemplis. Per Dominum.

¡Oh Dios!, que nos alegras con la solemnidad anual de tus santos mártires Jenaro y sus compañeros; concede propicio que nos inflamemos con los ejemplos de aquéllos cuyos merecimientos nos regocijan. Por nuestro Señor.

Hebreos 10.32-38 EPÍSTOLA

FRATRES: Rememorámini prístinos dies, in quibus illumináti magnum certámen sustinuístis passiónum: et in áltero quidem oppróbriis, et tribulatiónebus spectáculum facti: in áltero autem sócii táliter conversántium effécti. Nam et vinctis compássi estis, et rapínam bonórum vestrórum cum gáudio suscepístis, cognoscéntes vos habére meliórem, et manéntem substántiam. Nolíte itaque amittere confidéntiam vestram, quæ magnam habet remuneratióne. Patiéntia enim vobis necessária est: ut voluntátem Dei faciéntes, reportétis promisióne. Adhuc enim módicum aliquántulum, qui ventúrus est, véniet, et non tardábit. Justus autem meus ex fide vivit.

Hermanos: Recordad el pasado. Apenas acababais de recibir la luz, y tuvisteis que sostener largo y doloroso combate, ora expuestos públicamente a los ultrajes y tribulaciones, ora haciéndoos, solidarios de los que tenían que soportarlos. Habéis compartido los sufrimientos de los que se hallaban en prisión y habéis llevado con alegría el despojo de vuestros bienes, considerando que teníais un patrimonio más excelente y duradero. No perdaís, pues, vuestra confianza, porque una grande recompensa se le reserva. Os es necesaria la perseverancia para cumplir la voluntad de Dios y alcanzar la promesa. Porque « un poco de tiempo, todavía, muy poco; vendrá el que ha de venir y no tardará. Mi justo vivirá por la fe. »

Salmo 33.18-19 GRADUAL

CLAMAVÉRUNT justī, et Dóminus exaudívit eos: et ex ómnibus tribulatióibus eórum liberávit eos. Juxta est Dóminus his, qui tribuláto sunt corde, et húmiles spírītu salvábit.

Claman los justos, y óyelos el Señor, y libralos de todas sus aflicciones. *V̄.* El Señor esta al lado de los que tienen el corazón atribulado, y salvad a los espíritus abatidos.

ALELUYA

ALLELÚIA, allelúia. Te Mártyrum candidátus laudat exércitus, Dómine. Allelúia.

Aleluya, aleluya. *V̄.* Alábeta, Señor, el blanco ejército de los mártires. Aleluya.

Matthew 24: 3-13 EVANGELIO

IN illo tempore: Sedente Jesu super montem Oliveti, accesserunt ad eum discipuli secreto, dicentes: Dic nobis, quando haec erunt, et quod signum adventus tui, et consummationis saeculi? Et respondens Jesus, dicit eis: Videte, ne quis vos seducat. Multi enim venient in nomine meo, dicentes: Ego sum Christus: et multos seducent. Audituri enim estis praelia, et opiniones praeliorum. Videte, ne turbemini. Oportet enim haec fieri, sed nondum est finis. Consurget enim gens in gentum et regnum in regnum, et erunt pestilentiae, et fames, et terrae motus per loca. Haec autem omnia, initia sunt dolorum. Tunc tradent vos in tribulationem, et occident vos: et eritis odio omnibus gentibus propter nomen meum. Et tunc scandalizabuntur multi, et invicem tradent, et odio habebunt invicem. Et multi pseudoprophetae sugent, et seducent multos. Et quoniam abundavit iniquitas, refrigescet caritas multorum. Qui autem perseveraverit usque in finem, hic salvus erit.

En aquel tiempo: Hallándose Jesús sentado en el monte de los Olivos, se le acercaron los discípulos en privado, diciendo: Dinos, ¿cuando sera esto?, ¿y cuál sera la señal de tu advenimiento y del fin del mundo? Y Jesús les respondió: Mirad que nadie os engañe. Porque muchos vendrán en mi nombre, diciendo: « Yo soy el Cristo », y engañarán a muchos. Oiréis hablar de guerras y rumores de guerras ; mirad no os alarméis, porque así tien que suceder, mas no es aún el fin. Se levantarán pueblo contra pueblo y reino contra reino, y habrá aqui y allá hambres y pestes y terremotos ; mas todo esto es el preludio de los dolores. Entonces os entregarán a los tormentos y os matarán, y os odiarán todas las gentes por causa de mi nombre. Entonces sucumbirán muchos, se entregarán unos a otros y se aborrecerán mutuamente. Y surgirán muchos falsos profetas y extraviarán a muchos, y por haberse multiplicado la iniquidad, se enfriará la caridad de muchos. Mas el que resista hanta el fin, éste se salvará.

Sabiduria 3.1-3 OFERTORIO

JUSTÓRUM animae in manu Dei sunt, et non tanget illos torméntum malitiae: visi sunt óculis insipientium mori, illi autem sunt in pace, allelúia.

Las almas de los justos están en la mano de Dios, y no les alcanzará tormento alguno; a los ojos de los insensatos pareció que morían, mas están en la paz, aleluya.

SECRETA

OBLATIS, quaesumus, Domine, placare muneribus: et, intercedentibus sanctis Martyribus Januarius et sociori, a cunctis nos defende periculis. Per Dominum.

Te rogamos, Señor, se aplaque tu justicia con los dones ofrecidos; y, por la intercesión de tus santos mártires Jenaro y sus compañeros, defiéndenos de todos los peligros. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFÁCIO COMÚN

VERE dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper, et ubique gratias agere: Domine sancte, Pater omnipotens, aeternae Deus: per Christum Dominum nostrum. Per quem majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates. Caeli, caelorumque Virtutes ac beata Seraphim sociam exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti, jubeas, supplicii confessione dicentes:

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo y lugar, te demos gracias, Señor, santo, Padre, omnipotente y eterno Dios, por Cristo nuestro Señor. Por quien los Ángeles alaban a tu majestad, las Dominaciones la adoran, tiemblan las Potestades, los Cielos y las Virtudes de los cielos, y los bienaventurados serafines la celebran con igual júbilo. Te rogamos que con sus alabanzas recibas también las nuestras cuando te decimos con humilde confesión:

Mateo 10.27

COMUNIÓN

QUOD dico vobis in tenebris, dicite in lumine, dicit Dóminus: et quod in aere auditis, predicáte super tecta.

Lo que os digo en las tinieblas, decidlo a la luz del día, dice el Señor; y lo que ois al oído, pregónadlo desde los terrados.

POSCOMUNIÓN

HAEC nos communio, Domine, purget a crimine: et, intercedentibus sanctis Martyribus tuis Januarius et sociori, coelestis remedii faciat esse consortes. Per Dominum.

Purifiquenos, Señor, esta comunión de toda culpa, y, por la intercesión de tus santos mártires Jenaro y sus compañeros, háganos participantes del remedio celestial. Por nuestro Señor Jesucristo.